



文圖／江益璋 本刊德國漢諾威農村報導特派員

# 讓自己的農村有未來

## 德國聯邦「我們的農村有未來」競賽評鑑・見習記

**日期：2001年8月22日**

**地點：歐登史坦村 Ottenstein**

今年8月下旬，有幸見習一項德國聯邦政府舉行的農村競賽，全程紀錄「我們的農村有未來」的評鑑過程。這一項自發性的農村競賽，可凝聚村民的向心力，積極參與農村發展事務，是由下而上推動農村發展的重要基石；而政府也才能透過如「農村更新」等相關補助措施協助建立永續發展的新農村。如此循序漸進的做法，似乎較能聽到村民的聲音，也讓政府能將建設經費適切地用在該用的地方。

歐登史坦村位於德國下薩克森邦南邊的平緩山丘上（圖1），是個渡假及調養身心的好地方。這個農村早在15年前便納入縣市政府的農村更新方案中。居民積極的回應與參與，不僅讓這農村之美得以延續、生活機能獲得改善，更能不斷爭取到政府農村更新補助款，讓農村能持續穩定發展。在這幾年中，歐登史坦村先從縣市級農村競賽中脫穎而出，再成功地角逐了邦級農村競賽，這次，也很有把握能從聯邦政府手中，奪得國家級的農村金牌獎；這不僅是村民的榮譽，也是歷年輔導農村的縣市政府官員一致的期望。



■圖1。




■圖2。

當天早上9點左右，身著鑲有農村徽章節慶服裝的村民代表，便已聚集在農村入口美麗寧靜的墓園教堂前，準備迎接評審團（圖2）。這裡位於農村外緣，離農村中心還有一小段距離，牧場、農地、還有即將啟用的風力公園，構成環繞於農村四周的人文景觀，並與遠方的自然景致共構成美麗協調的整體畫面。等候約10分鐘，評審團一行10人到臨（圖3），村長驅前致意，評審團代表宣告競賽目的後，一行人便乘著環村



■圖3。

導覽車開始評鑑農村外圍區域。車子緩緩地繞行，透過隨車村民代表的簡報，我們認識了即將修復的舊農舍、村民小足球場、猶太紀念碑、有機蔬菜田、生態區、防風樹群，還看見一群小朋友在綠地上放風箏，一旁則是辛勤工作的割麥機（圖4）。在進入村子前，導覽車停在一個整治過的生態池塘旁邊；長久以來，這個池塘便一直伴隨著這個農村，寧靜地記錄下來倉海桑田的演變，是長輩們最愛談也是晚輩們最愛聽的故事（圖5）。

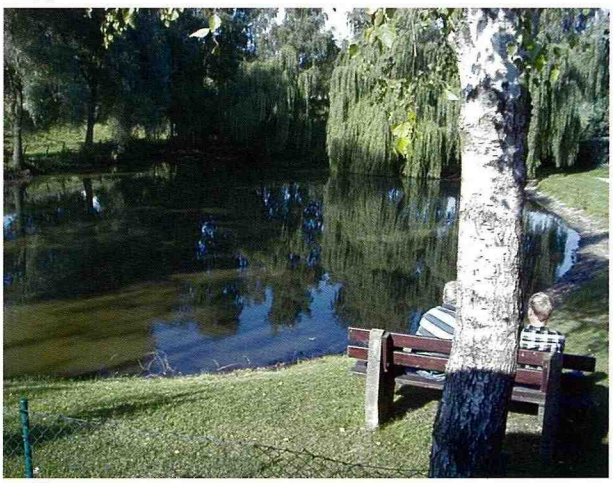
接下來，車子駛進了農村中心廣場，那是一塊舒適的草坪，我們在那裡下車，村民們早已守候多時，準備迎接評審團（圖6）。農村合唱團為這次的評審工作正式揭開序幕。在主持人簡述了歐登史坦村歷年來的農村整治及更新成果後，評審委員也回應了這次的評審重點，包括：生活消費、交通運輸、自然生態、綠色農業、社會文化、農村景觀、老建築再利用、農村經濟、教育與職訓、文獻整理等。


■圖6。


■圖7。

上路了！主持人手提擴音器，一一介紹每個經整治及更新的項目。幾乎所有的村民都出動，男女老少共襄盛舉（圖7）；而從跟隨的小朋友專心聆聽的神情中，我們知道這農村正培養著農村發展的新生力軍；農村的未來在那裡？應怎麼發展？正具體的鑄印


■圖4。


■圖5。

在小朋友的腦海裡（圖8），「傳承」在農村發展中扮演著極為重要的角色！

第一站，我們來到「網路小學」，在年輕女老師的帶動下，小朋友們興高采烈地唱


■圖8。

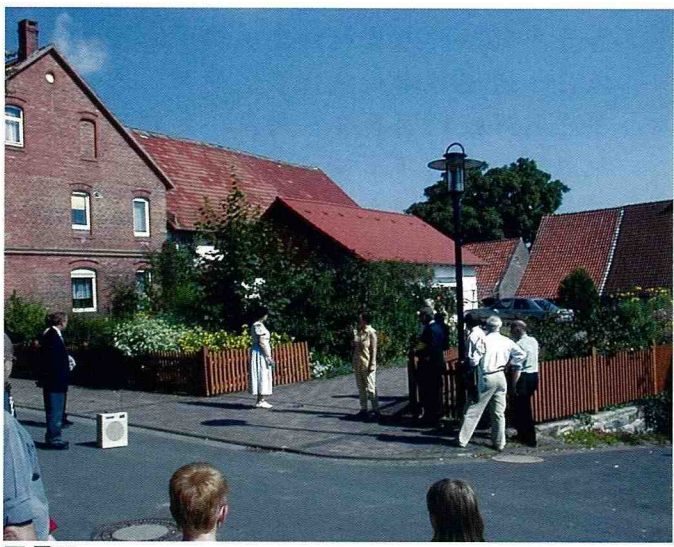

■圖9。


■圖10。


■圖11。

著他們的「網路學童」歌（圖9）。學習條件在農村並不亞於都市，而在與自然比鄰的舒適環境中學習，似乎更能讓小朋友的身心發展更得以擴展。離開網路小學，越過街道，是農村消防隊的駐地。在這裡，隊長除簡述了消防隊過去的歷史及主要任務，並說明了消防站整建過程：原有的平頂房加建了一個雙斜頂樓層，使用面積增加了，而建築量體更能與臨房搭配；另外在其上層外牆面上，覆蓋了一層原木板片，讓建築立面更親切且具地方特色，同時也提升了牆面的隔絕能力（圖10）。

隊伍在嚮導馬的前導下，接著來到一幢村民的家門口。穿戴整齊神采奕奕的女主人站在門口飾花的台階上，講述著這幢傳統桁架屋更新的過程（圖11）。傳統建築在這裡透過屋主的正確認知及政府獎勵補助獲得改善，讓建築外觀及居住品質大大提升，在旅遊旺季，這裡還是個重要的民宿點呢！


■圖12。

另一戶農民的家（白牆建築）位於其畜舍（後排建築）的前院（圖12）。屋主在建築師的協助下將院子的鄰街區域整治為花園，並讓木圍籬親切地標示整個農家的範圍；而具適當寬度的入口則可供農機具及小客車使用，地上的自然石鋪面配合花園與木圍籬，讓農家呈現美麗且實用的居住環境。


■圖13。



■圖14。

類似的農家案例在這次的評審過程中尚有數戶，都有類似的整治及更新經驗。接著我們來到一個小土坡上的餐廳（圖13）。這幢餐廳是極具代表性的農村建築再利用案例，厚實的承重外牆與披掛在屋頂及上層牆面的頁岩瓦，實實在在地講述了這地方的歷史；而新的建築機能讓這棟傳統建築重新活了起來，讓村民引以為傲。

我們來到了農村教堂。在門口，托兒所小朋友坐在小拖車上與老師們歡迎著大家（圖14），似乎也在告訴大家「我們也是小小生力軍喔！」。進入教堂後，教堂唱詩班表演了一段短劇，詼諧地述說農村更新及整治過程中有趣的小插曲；隨後是一段愉悅如天使般的歌聲，唱出村民真誠打造家園的熱力；接下來是一段歐登史坦村的多媒體影片回顧，再次讓大家深刻地認識這個農村（圖15）。


■圖15。

最後，隊伍來到教堂外的小廣場（圖16），這裡有農村各個團體的攤位，除了前述的團體外，尚有青年會、文獻會、婦女會、有機農業社、餐飲團體等展示著他們歷年來的工作成果。在這小廣場上，青年會員先表演了一段地方舞蹈，為園遊會揭開序幕（圖17），也為這次的評審工作劃下句點。


■圖18。

在這裡，我們與村民作了更多的接觸，也品嚐了當地的啤酒及小吃，農村的機能似乎就是要這樣的完整，而不是只有表面的換裝，生活的完整性與多樣性實質地注入，才能讓農村真正活起來，農村才有未來！

「我們的農村有未來」農村競賽自1961年起於德國各邦陸續實施，至今已有超過5,500個農村及鄉鎮參


■圖16。


■圖17。

選。競賽標章（圖18）的背景是德國國旗，說明這是國家級的競賽；「房屋」象徵建築發展；「教堂」代表共同信仰與社會文化；「樹木」象徵農村綠化與景觀發展。這項恬靜的村民行動，讓村民有機會表達他們對自己農村的願望及想法，並讓自己能以完全個人的力量投入住屋、花園及其生活範圍的改善工作中。有一點很重要，每個村民都能認真地投入活動中，並無身分等級之別。在過程中，村民主動地把自己介紹給外地人認識，讓外地人能從熟悉農村開始、從而喜愛它，進而選擇到農村居住與工作。